Porównanie tłumaczeń Jana 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiedzieli więc mu: Kto jesteś? Aby odpowiedź dalibyśmy ― wysyłającym nas. Co mówisz o sobie samym? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedzieli więc mu kim jesteś aby odpowiedź dalibyśmy tym którzy posłali nas co mówisz o sobie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapytali Go więc: Kim jesteś? (Powiedz,)\* abyśmy mogli dać odpowiedź tym, którzy nas posłali. Co mówisz o sobie samym?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedzieli więc mu: Kto jesteś? Aby odpowiedź daliśmy (tym), (którzy posłali) nas. Co mówisz o sobie samym? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedzieli więc mu kim jesteś aby odpowiedź dalibyśmy (tym) którzy posłali nas co mówisz o sobie |

1. 1) Brak wyrażenia powiedz jest przypadkiem brachylogii, <x>500 1:22</x>L. [↑](#footnote-ref-2)